

한국어 읽기, 이걸 최선이야!

人人读韩语， 这样阅读最有效！

精致文字，经典语篇，
轻松享受韩语悦读时间！



韩 晓 ◎编著

[韩] 孙慈玄

◎审订

[韩] 金英彬

多会一门外语，好比多一把金钥匙，
每一把金钥匙都可以打开一座城。——杨绛



每天读一点，在智与美的启示中提升韩语阅读力！

★本书适合 韩语爱好者 初中级韩语学习者 韩语考试应试者

 中国宇航出版社

人人读韩语， 这样阅读最有效！

韩 晓 ◎编著

[韩] 孙慈玄 ◎审订

[韩] 金英彬



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

人人读韩语, 这样阅读最有效! / 韩晓编著. — 北京: 中国宇航出版社, 2014. 7
ISBN 978-7-5159-0717-8

I. ①人… II. ①韩… III. ①朝鲜语—阅读教学—自学参考资料 IV. ①H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第122756号

策划编辑 于 慧

封面设计 文道思

责任编辑 满新茹

责任校对 李琬琪 张晓旭

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010) 68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010) 68371900 (010) 88530478 (传真)
(010) 68768541 (010) 68767294 (传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010) 68371105 (010) 62529336

承印 北京中新伟业印刷有限公司

版次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/32

印张 9 字数 175千字

书号 ISBN 978-7-5159-0717-8

定价 24.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

前言 Preface

中韩两国是一衣带水的邻邦，自古以来交流密切。15世纪之前韩国没有自己独立的文字，在长达一千多年的时间里汉字是其官方文字，因此，中国古代的文化也对韩国产生了深远的影响。到了现代，尤其是中韩建交以来，两国之间的经济、文化往来更加密切，一股“韩流”悄然盛行于中国，由此也产生了很多韩语、韩国文化的粉丝。

关注韩语和韩国文化的读者在学完韩语的基本发音和简单语法后，如果想要进一步系统地学习，就需要提高诸如阅读、听力等各方面的语言能力。可能大家会觉得阅读能力非常难以提高，既需要有丰富的词汇量，又需要对语法有精准的掌握，因而会望而却步。但实则不然，所谓“书读百遍，其义自见”，多读多练是提高阅读能力的有效方法。如果再有地道的韩国外教的朗读配音，将更会取得事半功倍的效果。

为了帮助学习者有效地学习韩语，全面提高韩语的听说读写能力，我们编写了“人人学”系列图书。本系列书分三册，分别为《人人学韩语，这样入门最有效！》《人人读韩语，这样阅读最有效！》《人人听韩语，这样练听力最有效！》，旨在通过对入门知识、短文阅读与听力练习的综合讲解与训练，使韩语学习者更扎实、更全面地掌握韩语。

本书为系列图书中的《人人读韩语，这样阅读最有效！》。这是一本专门为初、中级韩语学习者量身打造的阅读书，内容安排从易到难，旨在通过丰富的阅读材料帮助读者摆脱以往学习语言的枯燥无味，让大家在轻松愉快的语境中快乐地学习韩语，感受韩语的独特魅力。

本书包括童谣、格言诗词、幽默笑话、传说故事、名篇佳段、影视片段、生活故事以及韩国文化等内容，趣味性与知识性并存。并且每篇文章都附有汉语翻译，可以帮助读者更好地理解韩文内容。每篇文章后面还设有单词与语法解析环节，旨在帮助读者循序渐进地积累单词和语法知识。

此外，本书还附有 MP3 朗读光盘。其中第 1 章歌谣篇与第 6 章影视篇截取了原声音频，其余章节由来自韩国首尔的男女外教精心录制，旨在让读者能够体味原汁原味的韩国首尔音。在提高口语表达能力的同时，对听力理解能力也将大有裨益。希望本书能为读者带去智与美的启示，在文字与声音的熏陶中使韩语水平更上一层楼。

编者

目 录 Contents

**

제 1 장 旋律悠扬·歌谣篇

01 小星星	2
02 猪妈妈和猪宝宝	4
03 三只熊	6
04 蝌蚪和青蛙	8
05 数字歌	10
06 没关系	12
07 呼唤	14
08 美丽世界	16
09 一百只老鼠	19
10 阿里郎	22

**

제 2 장 文字掇珠·格言诗词美文篇

智慧格言	
01 所谓人生	26

02 成功启示	29
03 爱情与爱	32
04 时间哲学	35
05 希望永存	38
经典诗词	
01 泰山	41
02 青山里 碧溪水	43
03 金达莱花	45
04 青葡萄	47
05 过客	50
心灵美文	
01 思考生命	52
02 拥有梦想的人更美丽	54
03 “朋友”这个美好的名字	57
04 为今天喝彩	60
05 我对于你而言	63

**

제 3 장 放松时刻·幽默篇

01 读书的孩子	66
02 胡萝卜大变身	68

03 醉酒的丈夫	70
04 鸡妈妈的孩子	72
05 妈妈，我是秃鹫吗？	74
06 在洗手间	77
07 买果汁的兔子	80
08 鹦鹉的一句话	83
09 谁的手机？	86
10 兔子和萝卜	89

**

제 4 장 悠久年代 · 传说篇

01 檀君神话	92
02 朴赫居世	95
03 傻瓜温达	98
04 薯童谣	102
05 青蛙的故事	106
06 猫狗冤家	109
07 兔子传	113
08 仙女与樵夫	117
09 去摘瘤子的老爷爷	122
10 睿智的儿媳	126

제 5 장 经典重现 · 名作篇

01 木槿花	130
02 新绿礼赞	133
03 阿里郎	136
04 生活的乐趣	139
05 因缘	143
06 相遇	147
07 月夜	151
08 雷阵雨	154
09 彩虹	158
10 船歌	162

제 6 장 光影飞华 · 影视篇

01 蓝色生死恋	166
02 冬季恋歌	171
03 对不起，我爱你	174
04 浪漫满屋	177
05 拥抱太阳的月亮	181

06 原来是美男	186
07 我的女友是九尾狐	189
08 主君的太阳	193
09 继承者们	197
10 来自星星的你	200

**

제 7 장 生活物语 · 故事篇

01 妈妈的饭碗	204
02 一碗方便面	208
03 假如这是人生的尽头	211
04 世上最幸福的礼物	215
05 99 朵玫瑰	220
06 一床被子的故事	223
07 钱包里的爱情	228
08 因为她是我的朋友	231
09 难吃的炸酱面	236
10 两个患者的故事	240

**

제 8 장 多彩韩国 · 文化篇

01 韩服	244
02 韩屋	247
03 泡菜	250
04 拌饭	253
05 四物游戏	256
06 结婚	259
07 周岁宴	262
08 盘索里	265
09 春节	267
10 正月十五	270
11 中秋	273
12 端午	275

제 1 장

旋律悠扬 · 歌谣篇

歌谣伴随着人类文明的起源而产生，是人类表达情感时最为悠扬、优美的方式之一。本篇选取的歌谣，都是韩国广为传唱的歌曲。其中，有活泼可爱、妙趣横生的儿童歌谣，有婉转优美、感情真挚的电视插曲，也有哀婉动人、情意切切的传统民歌。让我们一起在这美好的歌声中，学习韩语吧。





01

小星星

这是英国著名的童谣之一，在全世界范围内广为传唱，在中国名为《小星星》，在韩国名为〈작은별〉。



优美原文 | 작은별

반짝반짝 작은 별
아름답게 비치네
동쪽하늘에서도
서쪽하늘에서도
반짝반짝 작은 별
아름답게 비치네



词汇注释

반짝반짝【副】闪烁地

작다【形】小的

아름답다【形】漂亮的

비치다【动】发光

별【名】星星

동쪽【名】东面

서쪽【名】西面



中文译文 | 小星星

一闪一闪小星星
 闪烁着漂亮的光芒
 东方的天空
 西方的天空
 一闪一闪小星星
 闪烁着漂亮的光芒

语法解析

★게: 添加于部分形容词之后, 使其变成副词。

【例】예쁘게 포장해 주세요.

请给我包装得漂亮些。

★에서: 用于地点名词之后, 表示“在哪里做某事”或者“来自……”。

【例】종철이 지금 어디에서 일하는 거야?

钟哲现在在哪里工作呢?

저는 미국에서 온 존슨입니다.

我是来自美国的约翰逊。



02

猪妈妈和猪宝宝



这是一首在韩国人人知晓、脍炙人口的童谣。拟声词的运用生动地描绘了猪妈妈和猪宝宝互动的可爱的画面。



优美原文 | 엄마 돼지 아기 돼지

토실토실 아기돼지 젓달라고 꿀꿀꿀
엄마돼지 오냐오냐 알았다고 꿀꿀꿀
꿀꿀 꿀꿀 꿀꿀 꿀꿀

꿀꿀꿀꿀 꿀꿀꿀꿀 꿀꿀꿀꿀꿀
아기돼지 바깥으로 나가자고 꿀꿀꿀
엄마돼지 비가 와서 안 된다고 꿀꿀꿀



词汇注释

토실토실【副】胖乎乎地

아기【名】婴儿，孩子

돼지【名】猪

젓【名】奶



中文译文 猪妈妈和猪宝宝

胖乎乎的猪宝宝要喝奶 哼哼哼

猪妈妈说 好啊好啊 知道了 哼哼哼

哼哼 哼哼 哼哼 哼哼

哼哼哼哼 哼哼哼哼 哼哼哼哼哼

猪宝宝说要出去玩 哼哼哼

猪妈妈说 下雨啦 不能出去 哼哼哼

语法解析

★자고: 用于动词词干之后, 是共动句的间接引语形式。

例 아이가 밖에 놀러 나가자고 울며 떼를 쓰고 있다.

孩子哭闹着要出去玩儿。

★(으)로: 用于地点名词之后, 表示要去往的地方或方向。

例 저쪽으로 가세요.

请往那边走。

03

三只熊

这首童谣曾出现在热播韩剧《浪漫满屋》中，也因此成为韩剧迷们耳熟能详的韩国儿歌。



优美原文 | 곰 세 마리

곰 세 마리가 한 집에 있어

아빠 곰

엄마 곰

애기 곰

아빠 곰은 뚱뚱해

엄마 곰은 날씬해

애기 곰은 너무 귀여워

으쓱으쓱 자란다



词汇注释

곰【名】熊 (으)

뚱뚱하다【形】胖胖的

날씬하다【形】苗条的

귀엽다【形】可爱的

자라다【动】成长，长大